

## はじめに

本書は、CLIL (Content and Language Integrated Learning) (内容と言語を統合した学習) の考え方をもとに構成しております。単なる英語学習ではなく、日本の伝統文化・伝統工芸を実践的に考え、英語と日本語を使って伝えられる力を培うことを目標にしています。CLIL を通じて英語を使うことを学んでください。

CLIL は、文化社会や科学などの内容を英語や日本語などの言語と統合して学ぶことです。ヨーロッパでは標準的なカリキュラムとなり、日本でも次第に浸透してきています。

CLIL では、学ぶ内容 (Content) があり、内容と関連して思考 (Cognition) し、内容や思考をもとにコミュニケーション (Communication) しながら、文化の違う相手に理解したことをどうやって伝えるかを工夫 (Culture) します。これは「4つの C」(4Cs) として知られる CLIL の基本理念です。学習者の母語も適切に使うことが大切です。

現在でも、私たちの日常生活と深く関係している文化や工芸を題材として取り上げています。日本の伝統的な文化や工芸を単なる知識として学ぶだけではなく、日本文化を深く理解し探究してほしいと願っています。「絵ろうそく」「風呂敷」「俳句」「水引」「カレー」「発酵食品」などは私たちの身近にあるものです。また、「なまはげ」「三線」「空手」などはよく知られていますが、その背景や成り立ちなどはあまり知らないのではないかでしょうか。昨今、レトロとして注目を集める「マジョリカタイル」についても取り上げます。

これらの題材を通して、日本の伝統文化や伝統工芸について考え、英語で伝え、英語で話し合い、世界の多様な文化や工芸について共有できることを願っています。

英語は多少むずかしい部分もありますが、気軽に英語と日本語の両言語をうまく使う工夫 (translanguaging) をして、互いに「意味を伝える (negotiation of meaning)」ことに集中してください。英語力は、CEFR 6レベルの A2 程度（英検準2級程度）を想定していますが、それ以上でもそれ以下でも、間違うことを恐れず、お互いに助け合いながら (scaffolding)、CLIL の活動を楽しんでもらうことを期待します。

春を待つ 木々のつぼみは たおやかに

*Waiting for spring now Flower buds on the trees are Graceful and flexible*

著者一同

## 本教科書の構成

題材は、Picture Candles, The Furoshiki, The Namahage, The Sanshin, Haiku to the World, Mizuhiki, Japanese Curry, Karate, Fermented Food, Mallorca Tiles を選びました。また、Column Travelogue in Japan として、著者が実際に訪ねた場所の様子や伝統工芸を具体的に紹介しています。

各 lesson は以下に示す構成と活動となっています。それぞれの学習活動は、興味に応じて柔軟に考えてください。CLIL で大切なことは多様性と柔軟性、自律的に学ぶことです。どの lesson から始めてもかまいません。興味ある内容をさらに深めてください。

活動（タスク）	活動の展開例など
1 Warmup talk	冒頭の導入部分の英文をもとに、学習者同士で英語と日本語で話す活動です。内容に興味を持つことが目的です。
2 Keywords	題材内容と関連する語句をまとめています。例文を暗唱するなどして活用してください。
3 Dialogue	題材内容と関連する短い会話を提示しています。ペアで会話し、それともとに自由に話題を広げてください。
4 Activity	題材内容と関連する活動を提示しています。各活動を英語を使いながらすると効果的です。
5 Background knowledge	題材内容の理解を深める文章を読む活動です。日本語に訳すことではなく、内容を理解し次の活動などに発展できるように読んでください。
6 Research	2つの task に沿って話し合いながら調べる活動です。調べ方のプロセスを楽しんでください。
7 Creating	創造的思考 (creative thinking) を培う活動です。実際にものを作ったり、作曲するなど、学習するだけではなく、実践することを目的とします。巻末の Worksheet を活用してください。
8 Presentation	Creating の活動を発表する活動です。
	最後に reflection で、自分自身の学習をふりかえります。クラスメートと共有して次の学習につなげましょう。

Column については、日本のさまざまな伝統文化と伝統工芸について考える題材として、グループワークをするなど、自由に活動してください。

## 音声ダウンロード＆ストリーミングサービス(無料)のご案内

<https://www.sanshusha.co.jp/onsei/isbn/9784384335392/>

本書の音声データは、上記アドレスよりダウンロードおよびストリーミング再生ができます。ぜひご利用ください。



# Contents

本教科書の構成 .....	3
Lesson 1 Picture Candles 絵ろうそく .....	6
G 比較 longer/shorter than	
Lesson 2 The Furoshiki 風呂敷 .....	12
G 分詞 using, called, written	
Column 1 Travelogue in Japan にほん伝統工芸紀行① .....	18
Lesson 3 The Namahage なまはげ .....	20
G There 構文 There are/is	
Lesson 4 The Sanshin 三線 .....	26
G 受動態 (be + 過去分詞) is used (by)	
Column 2 Travelogue in Japan にほん伝統工芸紀行② .....	32
Lesson 5 Haiku to the World 俳句 .....	34
G 現在完了 (have + 過去分詞) has pleased	
Lesson 6 Mizuhiki 水引 .....	40
G 形式主語 It is ... (for) to ~	
Column 3 Travelogue in Japan にほん伝統工芸紀行③ .....	46
Lesson 7 Japanese Curry カレー .....	48
G to 不定詞 to know	
Lesson 8 Karate 空手 .....	54
G 助動詞	
Column 4 Travelogue in Japan にほん伝統工芸紀行④ .....	60
Lesson 9 Fermented Food 発酵食品 .....	62
G 関係詞 that, which	
Lesson 10 Mallorca Tiles マジョリカタイル .....	68
G 場所を表す前置詞 in	
Worksheet .....	74
Glossary .....	88

# Picture Candles

絵ろうそく

## 01 美しい絵が描かれた絵ろうそくを知っていますか？

Do you know much about Japanese picture candles, which have been used in Japan since ancient times? There are many types of candles in the world. In recent years, reasonable western candles are used most often in our daily lives. That is because they burn **longer than** Japanese ones. Their flames last **longer**, though the size of the flame is **smaller**. The Japanese picture candle, however, is a traditional handmade candle that produces a beautiful, flickering flame.



## 1

### Warmup talk 英語で話してみよう

例 A: What are the characteristics of Japanese picture candles?  
 B: Well, they are made from plants, right?

## 02 2

### Keywords 英語でどう言えばいいの？

伝統工芸	There are many <b>traditional crafts</b> in Japan.
和ろうそく	<b>Japanese candles</b> may burn shorter than western candles.
ハゼの実	Japanese candles need wax obtained from <b>the goby fruit</b> .
みつ蠟	<b>Beeswax</b> is made from the hives of honeybees.
ぬか蠟	My sister loves to use <b>rice bran wax</b> candles at home.
木蠟	<b>Wood wax</b> candles are popular for relaxation.
イ草	<b>Soft rush</b> is a plant used to make tatami mats.
ろうそくの芯	<b>Candle wicks</b> are made of rushes soaked in oil.
揺らめく炎	A <b>flickering flame</b> is a feature of Japanese picture candles.
パラフィン	<b>Paraffin</b> wax is often applied to our hands and feet.
仏壇	Many Japanese homes have a <b>Buddhist altar</b> .

## Dialogue 役割を決めてやってみよう

A: Come on in, Matty.

B: Thanks, Yuma. Wow! That's a big Buddhist altar.

A: Yes, it is. It's my family's traditional altar.

B: What's this? Is it a candle with a picture on it?

A: It's a Japanese picture candle. The candlemaker paints these flowers on it.

B: A Japanese picture candle? It looks **thicker** and has a **bigger** flame **than** the candles I know.

A: Yes, they are thick. They are a traditional Japanese craft.

B: Wow, I've never seen them before. It's a waste to use these picture candles, isn't it?

A: Well, why don't you take one home and put it on your desk?



## Activity 絵ろうそくに使う花の名前を知ろう

例のように、次の花の名前がどの絵か話し合ってみよう。

例

A: The flower in this picture is *sakura* in Japanese. What do you call this flower in English?

B: I call it a cherry blossom.

wisteria  
フジ

lotus  
ハス

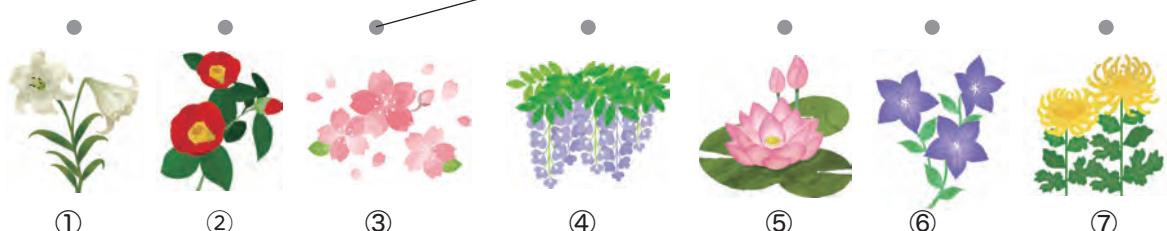
balloon flower  
キキョウ

chrysanthemum  
キク

lily  
ユリ

cherry blossom  
サクラ

camellia  
ツバキ





candles were already sold at candle shops in town during the Edo period. They were often decorated with flowers such as peonies and chrysanthemums. They were very expensive and were used only by samurai families. Today, picture candles are a popular traditional Japanese craft among visitors to Japan.

Japanese candles have various characteristics. First, they are made from plant materials such as wood wax made from the goby fruit, beeswax, and rice bran wax. Next, they produce less oily smoke, and their wax doesn't drip. Also, their candle wicks are made of soft and thick rush, soaked in oil, and used for the core of the candle. The flames flicker widely and don't go out. That is partly because they are made by hand. The Japanese candle is now a precious commodity, so naturally it is expensive.

On the other hand, western candles are made from paraffin wax, so people can buy them at a reasonable price. They have **thinner** wicks **than** Japanese candles and they burn **longer**. Western candles are used widely these days, while Japanese candles are rarely used in daily life. Which do you like to use, western candles or Japanese candles? What do you think of Japanese picture candles?



### True or false? ペアで内容を確認しよう

1. Japanese candles are made from paraffin wax.
2. Since Japanese picture candles are made by hand, they can't be mass-produced.

例 A: Is it true or false?

B: It's true, because ... / It's false, because ...



絵ろうそく (picture candles) は、古くから作られている和ろうそくに絵を描いたものです。和ろうそくの歴史や作り方などを、本やウェブサイトで調べてみましょう。

### 参考例

#### 本

『伝統と美と技 和ろうそくの世界』(大石孔他著、文葉社)

『和ろうそくは、つなぐ』(大西暢夫著、アリス館)



安堵町歴史民俗資料館

#### ウェブサイト

Candles – Warosoku

What are Warosoku? 6 Things to Know about Japanese Candles

山形県ふるさと工芸品

松井本和蠟燭工房

手仕事にっぽん 和ろうそく

灯芯ひき技術 奈良県安堵町

#### Task 1 ろうそくの特徴を表にまとめてみよう

	Japanese candles	Western candles
materials	plants	paraffin
wicks	thicker	thinner

#### Task 2 例のように和ろうそくについて自分の考えを話してみよう

例



- I found that Japanese candles have many different designs, and some have modern pictures, such as those for Halloween.
- I would like to draw my favorite design on a Japanese candle.

和ろうそくにカラーペンで絵を描いてみましょう。季節の花や、クリスマスやお正月など季節の行事をデザインしたものも人気があります。



### How to make picture candles:

- ① Decide on the theme of your picture candle and the flowers you want to draw.
- ② Draw on the candle using marker pens, acrylic paint, etc.
- ③ Paint the candle, starting with the lightest color.
- ④ After it dries, paint a second coat to make the color darker.
- ⑤ When finished, show your candle to your friends and explain why you chose that design.



用意するもの：和ろうそく、カラーペン、アクリル絵の具など



Hello everyone. I am Tomo. Today I would like to talk about my design idea for a picture candle. I like sunflowers, so I painted them on my candle. The flower language of sunflowers is “passion.” I would like to challenge various things with passion. Sunflowers are **larger and more powerful than** any other flower I know. That’s why I love them. Thank you for listening.



### Presentation Phrase Building 1

- Hello everyone. I am Tomo. みなさん、こんにちは。私はトモです。
- Today I would like to talk about ~. 今日は、～についてお話しします。
- Thank you for listening. 聞いてくれてありがとうございます。

プレゼンテーションの原稿を書いてみよう

Reflection: Self-assessment (A = 100 – 70% B = 69 – 40% C = 39 – 0%)

Content			Language		
A	B	C	A	B	C

Reflect on your learning in English. 英語でふりかえりをまとめよう